

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translacja: moduł 1 - Przekład tekstów użytkowych

Kod modułu: W1-FA-KM-S1-PTU-3

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KM-S1-T1-PTU_K_1	potrafi pracować samodzielnie i w grupie, planując poszczególne etapy i efektywnie organizując czas pracy	FA1_K04	3
KM-S1-T1-PTU_U_1	samodzielnie tłumaczy teksty użytkowe z języka angielskiego na język polski oraz odwrotnie z wykorzystaniem posiadanej kompetencji językowej.	FA1_U07 FA1_U09 FA1_U10	3 3 2
KM-S1-T1-PTU_U_2	potrafi wskazać błędy w oryginalnym tłumaczeniu tekstów użytkowych, dokonać oceny jakości przetłumaczonego tekstu i wykonać jego korektę.	FA1_U03 FA1_U07	3 3
KM-S1-T1-PTU_U_3	potrafi wykorzystać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu translatoryki w celu analizowania, interpretowania i ewaluacji przekładu.	FA1_U07	3
KM-S1-T1-PTU_U_4	posiada umiejętność samodzielnego zdobywania wiedzy i sprawnego i poprawnego tłumaczenia tekstów użytkowych, korzystając z różnych źródeł i nowoczesnych technologii	FA1_U07 FA1_U21	3 3
KM-S1-T1-PTU_W_1	zna główne teorie przekładu pisemnego, podejścia metodologiczne, zasady i strategie odnoszące się do tłumaczenia tekstów użytkowych.	FA1_W03 FA1_W04 FA1_W07	3 3 3
KM-S1-T1-PTU_W_2	ma podstawową wiedzę na temat narzędzi tłumaczeniowych	FA1_W15	3
KM-S1-T1-PTU_W_3	ma wiedzę na temat stylistyki i gramatyki języka polskiego i angielskiego, włączając w to zasady interpunkcji oraz istotne różnice pomiędzy tymi językami	FA1_W15	3

3. Opis modułu

Opis	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami i terminologią kluczową dla zagadnień przekładu artystycznego. Zaprezentowanie elementów składowych procesu tłumaczenia oraz sposobów i strategii tłumaczenia tekstów literackich i użytkowych. Przedstawienie warsztatu tłumacza. Wykształcenie umiejętności korzystania z narzędzi warsztatu tłumacza (glosariuszy, słowników itp.), umiejętności krytyczno-literackiej analizy tekstu oryginału i przekładu, umiejętności praktycznego zastosowania wiedzy przekładoznawczej przy rozwiązywaniu problemów translatorskich, umiejętności oceny i korekty tłumaczenia.
Wymagania wstępne	Brak.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
KM-S1-T1-PTU_w_1	Test lub testy	Systematyczna ocena bieżących postępów studenta poprzez testy sprawdzające znajomość teorii przekładu oraz tłumaczenie fragmentów tekstów na zajęciach podlegające ocenie	KM-S1-T1-PTU_K_1, KM-S1-T1-PTU_U_1, KM-S1-T1-PTU_U_2, KM-S1-T1-PTU_U_3, KM-S1-T1-PTU_U_4, KM-S1-T1-PTU_W_1, KM-S1-T1-PTU_W_2, KM-S1-T1-PTU_W_3
KM-S1-T1-PTU_w_2	Prace pisemne	Systematyczna ocena rozwoju umiejętności tłumaczeniowych studenta	KM-S1-T1-PTU_K_1, KM-S1-T1-PTU_U_1, KM-S1-T1-PTU_U_2, KM-S1-T1-PTU_U_3, KM-S1-T1-PTU_U_4
KM-S1-T1-PTU_w_3	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-S1-T1-PTU_K_1, KM-S1-T1-PTU_U_1, KM-S1-T1-PTU_U_2, KM-S1-T1-PTU_U_3, KM-S1-T1-PTU_U_4, KM-S1-T1-PTU_W_1, KM-S1-T1-PTU_W_2, KM-S1-T1-PTU_W_3

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KM-S1-T1-PTU_fs_1	ćwiczenia	-analiza i dyskusja poświęcona tekstom teoretycznym -ćwiczenia doskonalące praktyczne umiejętności tłumaczenia tekstów użytkowych:	30	- samodzielne przygotowanie się do tłumaczenia wskazanych tekstów oraz tłumaczenie dodatkowych tekstów zadanych - ćwiczenia translatorskie, praca własna nad osiągnięciem wysokiej jakości tłumaczenia,	30	KM-S1-T1-PTU_w_1, KM-S1-T1-PTU_w_2, KM-S1-T1-PTU_w_3

		<ol style="list-style-type: none">1. prezentacja i analiza tekstu, praca samodzielna, w parach lub grupach2. tłumaczenie pisemne, praca samodzielna, w parach lub grupach3. dyskusja <p>-ćwiczenia związane z krytyczną analizą jakości tłumaczenia i dokonaniem odpowiedniej jego korekty:</p> <ol style="list-style-type: none">1. samodzielna lub grupowa analiza tekstu2. korekta pisemna lub ustna3. dyskusja		udział w konsultacjach		
--	--	--	--	------------------------	--	--